

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA

TRA

JIANGXI UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

E

LABA-LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

江西理工大学与佛罗伦萨 LABA 美术学院合作协议

LE PARTI

协议双方

La JiangXi University of Science and Technology, rappresentata dal Rettore/Rettrice Prof. _____

Herui Wen _____, legittimato alla firma del presente atto in qualità di Rappresentante Legale

dell'Università;

江西理工大学（中国），由校长 _____ 温和瑞 _____ 教授代表，有权作为大学法定代表人

签署本契约；

La LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze, rappresentata dal Rettore Prof. Domenico

cafasso _____, legittimato alla firma del presente atto in qualità di Rappresentante Legale

dell'Università.

佛罗伦萨 LABA 美术学院（意大利），由校长 Domenico cafasso _____ 教授代表，有权作为

大学法定代表签署本协议；

- ai tirocini, ricerche per tesi di laurea o altre attività formative;
- 促进实习、学术学位教学研究或其他教学活动;
- alla promozione di scambi di visite fra docenti e ricercatori con lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, convegni, conferenze e di svolgere ricerche comuni;
- 促进教师和研究人员的互访，以便更好的推动开展研讨会和联合学术研究;
- alla facilitazione degli scambi e alla cooperazione tra lo staff delle medesime Istituzioni per ogni attività di comune interesse;
- 促进双方学校内的工作人员就任何共同感兴趣的进行交流与合作;
- allo scambio di pubblicazioni ed informazioni sui settori di reciproco interesse;
- 促进双方共同学术领域的信息和学术出版物的交流;
- All'attività di corsi estivi rivolti agli studenti dei reciproci istituti;
- 促进针对双方学生的暑期课程活动;
- realizzazione di programmi integrati di studio per gli studenti della JiangXi University of Science and Technology finalizzati alla creazione di un percorso universitario continuativo fra Cina e Italia, individuando corsi di laurea di primo livello presso la JiangXi University of Science and Technology compatibili con l'offerta formativa dei corsi di laurea magistrale presso la LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze, affinché studenti laureati presso la JiangXi University of Science and Technology possano proseguire la formazione universitaria in Italia, previa verifica dei requisiti di accesso richiesti dai rispettivi corsi di laurea magistrale e dalla normativa italiana in termini di accesso ai corsi universitari di II livello;
- 促进江西理工大学的学生实施综合学习计划，旨在创造一条中国和意大利之间的连续大学路径，确定江西理工大学的本科课程与佛罗伦萨 LABA 美术学院硕士学位课程的教育相匹配，使从江西理工大学毕业的学生可以在意大利继续接受大学教育，但需核实相应硕士学位课程的入学要求和意大利立法对硕士课程的入学要求
- 江西理工大学应积极推动合作办学项目学生本科毕业后前往佛罗伦萨 laba 美术学院就读研究生课程，同时佛罗伦萨 laba 美术学院保证提供每年 20 个研究生保障名额
- La Jiangxi University of Science and Technology dovrebbe promuovere attivamente il programma di

educazione cooperativa che gli studenti dovrebbero andare alla LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze per frequentare i corsi magistrali dopo la laurea, e intanto la LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze garantisce di fornire 20 posti riservati per i corsi magistrali ogni anno.

Articolo 2.

- Le Parti contraenti si impegnano, inoltre, a sviluppare opportune forme di integrazione e di collaborazione didattica in ambiti quali la trasmissione di insegnamenti e promozione di eventi.
- 协议双方还承诺在各个领域互通教学和学术推广，发展适当形式的融合与合作。

Articolo 3.

- Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà una durata di tre anni; eventuali variazioni, ampliamenti o rinnovi saranno definiti di comune accordo.
- 本协议应在协议双方签署之日最终确定并生效，有效期为三年；任何变更、延期或续签都可以以双方协商获得同意。
- L'estinzione dell'Accordo non impedirà che le attività già in fase di esecuzione siano comunque portate a termine.
- 本协议的终止不得妨碍已在执行的活动的完成。

Firma (签名)

温和瑞

Firma (签名)

Prof. Domenico Cafasso
Dir. LABA Firenze

Data (日期)

Data (日期)

JiangXi University of Science and Technology

江西理工大学



LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

佛罗伦萨 LABA 美术学院





江西理工大学
JIANGXI UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

江西理工大学与意大利佛罗伦萨自由美术学院
合作举办数字媒体艺术专业本科教育项目协议书
**Agreement on Cooperation between Jiangxi University
of Science and Technology and Libera Accademia di
Belle Arti di Firenze (LABA) in Organizing the
Undergraduate Education Program for the Major in
Digital Media Arts**

合作双方:

Both parties of the cooperation:

4 Jiangxi

甲 方: 江西理工大学

Party A: Jiangxi University of Science and Technology

地 址: 中国江西省赣州客家大道1958号, 邮编: 341000

Address: No. 1958, Kejia Avenue, Ganzhou, Jiangxi Province, China; Postal Code: 341000

法定代表人: 温和瑞 (校长)

Legal Representative: Wen Herui (President)

联系电话: 0797-8312107

Contact Telephone: 0797-8312107

网 址: <http://www.jxust.cn/>

Website: <http://www.jxust.cn/>

乙 方: 意大利佛罗伦萨自由美术学院

Party B: LABA- Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

地 址: Libera Accademia di Belle Arti Piazza di Badia a Ripoli,1/A 50126 Firenze (FI)

Address: Libera Accademia di Belle Arti Piazza di Badia a Ripoli,1/A 50126 Firenze (FI)

法定代表人: Domenico Cafasso (校长)

Legal Representative: Domenico Cafasso (Director)

联系电话: +39 055 6530786

Contact Telephone: +39 055 6530786

网 址: <https://laba.biz/>

Website: <https://laba.biz/>

江西理工大学与意大利佛罗伦萨自由美术学院 合作举办数字媒体艺术专业本科教育项目协议书

Agreement on Cooperation between Jiangxi University of Science and Technology and Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA) in Organizing the Undergraduate Education Program for the Major in Digital Media Arts

江西理工大学（简称甲方）为引进优质的意大利教育资源，提高办学水平，根据《中华人民共和国中外合作办学条例》（中华人民共和国国务院令第709号）、《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》（中华人民共和国教育部令第20号）

和中国其他相关的法律法规，经与意大利佛罗伦萨自由美术学院（简称乙方）友好协商，双方决定开展本科教育项目的合作。为此，双方达成“合作举办数字媒体艺术专业本科教育项目协议书”。

Jiangxi University of Science and Technology (hereinafter referred to as “Party A”), in order to introduce high-quality Italian educational resources and improve the level of running schools, in accordance with the *Regulations of the People’s Republic of China on Sino-Foreign Cooperation in Running Schools* (Decree No. 709 of the State Council of the People’s Republic of China), the *Measures for Implementation of the Regulations of the People’s Republic of China on Sino-foreign Cooperation in Running Schools* (Decree No. 20 of the Ministry of Education of the People’s Republic of China) and other relevant Chinese laws and regulations, has negotiated amicably with Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA) (hereinafter referred to as “Party B”), and both parties have decided to carry out cooperation in the undergraduate education program. For this purpose, both parties have reached an “agreement on cooperation in organizing the undergraduate education program for the major in digital media arts”.

办学宗旨

School-Running Purpose

根据中华人民共和国教育法规的要求，本着加强中意两国在教育领域交流与合作的方针，更好地适应两国教育发展的需要，充分发挥双方学校的优质教育资源，共同推进两校国际化进程，提升各自的办学实力和社会影响力，以取得良好的社会效益，促进双方学校共同发展。

According to the requirements of educational laws and regulations of the People’s Republic of China, in line with the policy of strengthening exchange and cooperation between China and Italy in the field of education, the school-running purpose is to better meet the needs of educational development of the two countries, give full play to the high-quality educational resources of the two schools, jointly promote the internationalization process of the two schools, and enhance the respective school-running strength and social impact of the two schools, so as to achieve good social benefits and promote the common development of the two schools.

第一章培养目标

Chapter I Training Objectives

专业培养具有良好人文素养、扎实的理论基础、系统的专业知识、较强的实践能力、较好的创新能力；具有良好设计职业道德、团队合作精神和国际视野；能在互联网、移动互联网等新媒体领域进行网站、APP、游戏、H5等媒体的策划、创作、传播、运营或管理，或在影视动画领域进行媒体创意、影视剪辑、特效制作等，满足数字内容及相关产业需求的应用创新型人才。

Professionally cultivate the applied innovative talents with good humanistic quality, solid theoretical foundation, systematic professional knowledge, strong practical ability, good innovation ability, and with good ethics of design profession, teamwork spirit and international vision who can plan, create, disseminate, operate or manage websites, APPs, games, H5 and other media in the field of new media such as the Internet and mobile Internet, etc., or carry out media creation, film and television editing, special effects production, etc. in the field of film and television animation, etc., so as to meet the needs of digital content industry and other related industries.

第二章合作项目

Chapter II Cooperation Program

一、合作项目名称

I. Name of Cooperation Program

江西理工大学与意大利佛罗伦萨自由美术学院合作举办数字媒体艺术专业本科教育项目。

Cooperation between Jiangxi University of Science and Technology and Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA) in organizing the undergraduate education program for the major in digital media arts.

二、项目管理

II. Program Management

I. This Agreement shall be written in both Chinese and English, and the English version shall be consistent with the Chinese version. This Agreement shall be made in quadruplicate and two of which are Chinese version and two of which are English version. The English version of this Agreement shall have the same legal effect as the Chinese version. Each of the signatories to the agreement shall have a copy of the agreement in both Chinese and English.

二、本协议未尽事宜及合作细节，由双方协商一致，在签字、盖章后可作为本协议的附件，与本协议具有同等法律效力。

II. The matters not covered in this Agreement and the details of cooperation may be attached to this Agreement after being signed and sealed by both parties upon negotiated consensus, which shall have the same legal effect as this Agreement.

三、附件：培养方案见附件。

III. Attachment: See the attachment for the cultivation plan.

江西理工大学

Jiangxi University of Science and Technology

签 名:

Signature:

学校公章:

Official Seal of the School:

日 期:

Date:

意大利佛罗伦萨自由美术学院

Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

签 名:

Signature:

学校公章:

Official Seal of the School:

日 期:

Date:

program.

第八章协议的生效

Chapter VIII Entry into Effect of the Agreement

本协议经双方代表签名并加盖公章后生效。合作项目自中国教育行政主管部门批准之日起生效。合作协议的有效期为八（8）年，本项目自审批部门批准之日起共招收四届学生（招满四届之后，在中外院校双方未达成继续招生的约定之前，不得再继续招收新生）。本项目招收的第四届学生，入学后需完成全部合作课程需四年，即合作有效期为八年。从第四年起，双方需讨论和决定是否续延合作协议的事宜。如果合作提前终止，双方将采取有效措施，确保已经入学的学生能够顺利地完

This Agreement shall come into effect after being signed and sealed by the representatives of both parties. The cooperation program shall take effect from the date of approval by the competent education administration department of China. The validity period of the cooperation agreement is eight (8) years, and the program shall enroll four batches of students from the date of approval by the approval department (after four batches of enrollment, no new students shall be enrolled before the Chinese and foreign universities reach an agreement to continue enrollment). The fourth batch of students enrolled in the program need to take four years to complete all cooperation courses after enrollment, that is, the validity period of the cooperation is eight years. From the fourth year, both parties need to discuss and decide whether to renew the cooperation agreement. If the cooperation is terminated in advance, both parties shall take effective measures to ensure that the enrolled students may successfully complete the study of the courses of the program.

第九章其它事项

Chapter IX Miscellaneous

一、本协议书中用中英文书写，英文文本应当与中文文本一致。中文文本贰份，英文文本贰份，共肆份，此协议的英文版本与其中文版本拥有同样的法律效应。协议签字方各拥有一份中、英文协议。

3. When either Party A or Party B provides a written notice of termination of the agreement, either Party A or Party B may terminate this Agreement not less than 30 days after the notice;

4.若协议中涉及的任何一方，由于不可抗拒因素，例如地震、台风、火灾、战争或其它无法预料、不可避免或不可抗拒的因素，无法履行部分或全部在协议中阐明的责任，合同的另一方将有权不承担协议中阐明的责任。受到影响的一方必须将事情及时以书面形式告知另一方，并且将有责任和义务帮助另一方合理解决与此事相关的事宜；

4. If any party involved in the agreement cannot perform part or all of the responsibilities stated in the agreement due to force majeure, such as earthquakes, typhoons, fires, wars, or other unforeseen, unavoidable, or irresistible factors, the other party to the agreement shall have the right to relieve itself of the responsibilities stated in the agreement. The affected party must promptly notify the other party of the event in writing, and shall have the responsibility and obligation to assist the other party in reasonably resolving the matters related to the event;

5.在甲乙任何一方由于政府和公共管理部门政策和规定改变而无法履行其职责的情况下，甲乙双方可同意终止协议；

5. If either Party A or Party B is unable to perform its duties due to the changes in the policies and regulations of the government and public administration departments, both parties may agree to terminate the agreement;

6.甲乙双方书面同意终止协议。

6. Party A and Party B agree to terminate the agreement in writing.

三、如果此协议提前终止，此协议的所有规定将依旧服务于已经参加此项目课程的学生，并且协议双方应当采取有效措施，确保已经入学的学生能够顺利地完 成该项目课程的学习。

III. If this Agreement is terminated in advance, all provisions of this Agreement shall still serve the students who have already participated in the courses of the program, and both parties to the agreement shall take effective measures to ensure that the enrolled students may successfully complete the study of the courses of the

一、在此协议的有效期限内，甲乙双方如出现纠纷，双方应本着互谅互让的原则，友好协商解决。如果纠纷无法通过协商解决，若此纠纷发生地在甲方，则将上报至江西省赣州市仲裁委员会进行最终裁决；对于赴乙方学习的学生，若纠纷发生地在乙方，则将上报至乙方所在地的法院进行最终裁决。

1. During the validity period of this Agreement, if there is a dispute between Party A and Party B, both parties shall resolve it through friendly negotiation based on the principle of mutual understanding and mutual accommodation. If the dispute cannot be resolved through negotiation, if the dispute occurs in Party A, it shall be reported to the Arbitration Commission of Ganzhou City, Jiangxi Province for final adjudication; for the students who go to Party B for study, if the dispute occurs in Party B, it shall be reported to the court where Party B is located for final adjudication.

二、在以下情况下，此协议将被提前终止：

2. In the following cases, this Agreement shall be terminated in advance:

1.经双方协商达成一致，此协议终止；

1. After both parties reach a consensus through negotiation, this Agreement is terminated;

2.当甲乙任何一方违背此协议中的条款，并且未能在违约通知给出的三十（30）天内，对违约行为做出使合同的另一方满意的整改，则协议的另一方有权提前终止协议。对于甲乙其中一方这种未整改的违约行为，协议的另一方将有权要求违约方赔偿因违约方的违约行为而直接造成的损失，其中不包括律师费及仲裁、诉讼费；

2. If either Party A or Party B breaches any provision of this Agreement and fails to deal with the breach to the satisfaction of the other party within thirty (30) days of the notice of breach, the other party has the right to terminate this Agreement in advance. For the breach of the agreement not dealt with by either Party A or Party B, the other party to the agreement shall have the right to require the breaching party to compensate for the losses directly caused by the breach of the agreement not dealt with by the breaching party, excluding attorney's fees and litigation fees;

3.当甲乙任何一方提出终止协议的书面通知之后，甲乙任何一方都可在此通知的不少于30天之后终止此协议；

给甲方的有关本协议的所有材料，知识产权应属于乙方。

I. The intellectual property rights of all materials provided by Party A for Party B in connection with this Agreement shall belong to Party A. The intellectual property rights of all materials provided by Party B for Party A in connection with this Agreement shall belong to Party B.

二、在本协议有效期内，合同双方都准予对方在项目推广宣传过程中、广告中、宣传册中和固定资料上使用他们各自的标识和名称，但需提前取得对方的书面同意。

II. During the validity period of this Agreement, both parties to the agreement shall permit the other party to use their respective logos and names in the promotion and publicity of the program, advertisements, brochures and fixed materials, provided that the written consent of the other party has been obtained in advance.

三、标识和名称的知识产权归各自所有。

III. The intellectual property rights of logos and names shall belong to their respective owners.

第六章保密性

Chapter VI Confidentiality

在未经对方书面同意的情况下，甲乙任何一方都不得向第三方公开任何此协议中的内容，除非第三方是其中一方的专业顾问或对其中一方有司法管辖权的组织、政府机构或行政部门。

Without the written consent of the other party, neither party shall disclose the contents of this Agreement to any third party, unless the third party is the professional consultant of one party or the organization, government agency, or administrative department with jurisdiction over one party.

第七章争议的解决与项目的终止

Chapter VII Dispute Resolution and Program Termination

5. Assist in arranging for Party A's teachers to receive professional training in Party B, or providing professional training for Party A's teachers through video conference.

6. 根据中国中外合作办学法律法规，乙方应向甲方提供优质的教育资源，确保在合作项目中甲方引进的乙方课程占中外合作办学项目全部课程的三分之一以上；甲方引进的乙方专业核心课程占中外合作办学项目全部核心课程的三分之一以上；乙方教师担负的专业核心课程的门数和教学时数占中外合作办学项目全部课程门数和全部教学时数的三分之一以上。

6. In accordance with the laws and regulations of China on Sino-foreign cooperation in running schools, Party B shall provide Party A with high-quality educational resources to ensure that in the cooperation program, the courses Party B introduced by Party A account for more than one-third of the total courses of the Sino-foreign school-running cooperation program; the professional core courses of Party B introduced by Party A account for more than one-third of the total core courses of the Sino-foreign school-running cooperation program; the number of courses and teaching hours of the professional core courses undertaken by the teachers of Party B account for more than one-third of the total number of courses and total teaching hours of the Sino-foreign school-running cooperation program.

7. 根据需与甲方共同组织每年校际间教师、学生短期交流活动。

7. Organize the annual inter-school short-term exchange activities for teachers and students jointly with Party A as needed.

8. 向在甲方完成四年全日制本项目培养方案规定的课程且经核定成绩合格者颁发相关的结业证书。

8. Issue relevant certificates of completion to those who have completed the courses specified in the four-year full-time cultivation plan of the program in Party A and have passed the examination.

第五章知识产权

Chapter V Intellectual Property Rights

一、甲方提供给乙方的有关协议的所有材料，知识产权应属于甲方；乙方提供

5. 每年向乙方选派一定数量的教师参加与合作项目相关的学习培训活动。

5. Send a certain number of teachers to Party B to participate in the learning and training activities related to the cooperation program every year.

6. 协调该项目在中国境内的其它相关事宜。

6. Coordinate other matters related to the program in China.

7. 负责向符合毕业条件的学生颁发普通高等学校本科毕业证书；符合学位授予条件的，授予艺术学学士学位证书。

7. Be responsible for issuing the undergraduate diplomas of the regular higher education institution to the students who meet the graduation requirements, and conferring the bachelor's degree certificates of arts to those who meet the degree-conferring requirements.

二、乙方权利和义务

II. Party B's Rights and Obligations

1. 配合甲方提供中外合作项目应提交的文件、资料、证明等。

1. Cooperate with Party A to provide the documents, materials and certificates that shall be submitted for the Sino-foreign cooperation program.

2. 每年至少花两周时间实施现场教学监督，以保证合作项目的教学质量。

2. Spend at least two weeks each year implementing on-site teaching supervision, so as to ensure the teaching quality of the cooperation program.

3. 按照教学要求提供外文教材，包括教学大纲和其他课程相关材料。

3. Provide foreign language teaching materials according to teaching requirements, including syllabus and other course-related materials.

4. 提供英文或意文教学翻译服务。

4. Provide English or Italian teaching translation services.

5. 协助安排甲方教师到乙方接受专业培训，或通过视频会议为甲方老师进行专业培训。

4. The use of funds by both parties must comply with the laws, regulations and rules of the People's Republic of China on the financial management of higher education.

5. 学生在甲方学习期间的学费将由甲方根据甲方教育和教学实际情况制定。该学费标准将在上报物价局并通过物价局批准后实行；未经批准，不得提高标准。

5. The tuition fees of the students during their study in Party A shall be determined by Party A according to the actual situation of Party A's education and teaching. The tuition fee standard shall be implemented after being reported to the price bureau and approved by the price bureau; without approval, the standard shall not be raised.

第四章双方权利与义务

Chapter IV Rights and Obligations of Both Parties

一、甲方权利和义务

I. Party A's Rights and Obligations

1. 提供中外合作项目所应提交的文件、资料、证明等，按中国政府要求进行项目申报、备案手续的办理。

1. Provide the documents, materials and certificates that shall be submitted for the Sino-foreign cooperation program, and handle the program declaration and filing procedures in accordance with the requirements of the Chinese government.

2. 负责合作项目的招生和学生在甲方期间的管理工作。

2. Be responsible for the enrollment of the cooperation program and the management of students during their stay in Party A.

3. 负责实施合作项目在甲方期间的全程教学和教学管理工作。

3. Be responsible for the implementation of the whole-process teaching and teaching management in Party A during the cooperation on the program

4. 为符合乙方入学条件的学生赴乙方深造办理必要的手续。

4. Go through the necessary procedures for the students who meet the admission requirements of Party B to go to Party B for further study.

4. Publicize and promote the program.

二、乙方投入

II. Party B's Investment

1. 派遣乙方有资质和能力的资深教师赴甲方任教。

1. Send Party B's qualified and competent senior teachers to teach in Party A.

2. 按照教学要求向合作项目注册学生提供学习所需原版教材及多媒体课件等外文教材。提供本专业的教学模式、课程标准、教学计划等教学资源，提供相关翻译服务。

2. Provide foreign language teaching materials such as original teaching materials and multimedia courseware, etc. to the registered students of the cooperation program according to teaching requirements. Provide the teaching mode, curriculum standard, teaching plan and other teaching resources of the major, and provide relevant translation services.

三、财务管理

III. Financial Management

1. 项目将根据国家规定依法建立健全财务、会计制度和资产管理制度。

1. The program shall establish and improve the financial, accounting and asset management systems in accordance with national regulations.

2. 甲方财务账户内设立此合作办学项目专项，统一办理收支业务。

2. Party A shall set up a special project for the school-running cooperation program in its financial account to handle the revenue and expenditure business in a unified manner.

3. 项目收取的费用主要用于该项目的教育教学活动和改善办学条件。

3. The fees collected by the program shall be mainly used for the educational and teaching activities of the program and the improvement of school-running conditions.

4. 双方的经费使用必须遵守中华人民共和国关于高等教育财务管理的法律法规和规章制度。

五、毕业证书与学位授予

V. Diploma and Degree Conferment

学生在江西理工大学四年全日制完成本项目培养方案规定的课程且成绩合格，由江西理工大学授予本科学历和学位证书，由意大利佛罗伦萨自由美术学院授予相关结业证书。

Full-time students who have completed and passed the examination for all the courses specified in the cultivation plan at Jiangxi University of Science and Technology for four years and passed the examination shall be awarded an undergraduate diploma and a bachelor's degree certificate by Jiangxi University of Science and Technology, and a relevant certificate of completion by Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA).

Certificate of completion

第三章双方投入与财务管理

Chapter III Investment and Financial Management of Both Parties

一、甲方投入

I. Party A's Investment

1. 提供开展合作项目所必需的教学场所、教学设备、生活场地及基础配套设施。

1. Provide the teaching places, teaching equipment, living places and basic supporting facilities necessary for carrying out the cooperation program.

2. 按照教学要求提供师资、教学资源 and 项目管理人员。

2. Provide teachers, teaching resources and program management personnel according to teaching requirements.

3. 为外方教师在中方教学提供便利条件，提供校内住宿。

3. Provide convenient conditions for foreign teachers to teach in China, and provide on-campus accommodation.

4. 项目的宣传推广。

prepare minutes in both Chinese and English. The minutes of the meeting shall include the time and place of the meeting, participants, topics of the meeting, resolutions adopted at the meeting and follow-up matters to be done, etc. The minutes of the meeting shall be sent to all members of the program management committee within ten days after the meeting.

三、招生方式与招生计划

III. Enrollment Method and Plan

甲方将依照由中国教育行政主管部门批准的年度招生计划进行招生。每年计划招生人数为60名。按照国家高等教育招生考试本科提前批次（艺术类）录取。

Party A shall enroll students in accordance with the annual enrollment plan approved by the competent education administration department of China. The planned annual enrollment is 60 students, who shall be admitted according to the National Higher Education Entrance Examination in advance batches for undergraduate students (arts).

四、学生培养方式

IV. Cultivation Method of Students

1.通过中华人民共和国全国普通高招考试，达到甲方入学分数线，被甲方录取后可注册为甲方学生。

1. Candidates who have passed the National College Entrance Examination of the People's Republic of China and reached the entrance score line of Party A may register as students of Party A after being admitted by Party A.

2.学制：全日制四年，学生四年均在甲方学习。

2. School system: full-time for four years, and students shall study in Party A for four years.

3.教学语言：中方教师——汉语；外方教师——英语或意语，需配置汉语翻译教师。

3. Teaching language: Chinese teachers - Chinese; foreign teachers - English or Italian, Chinese translation teachers are required.

one month before the meeting is convened.

项目管理委员会召开的会议将至少由三名江西理工大学成员和至少两名意大利佛罗伦萨自由美术学院成员参加。若出席的成员未达到以上人数，则会议通过的决议无效。会议采取少数服从多数的原则，通过投票表决方式进行决策。无法参加会议的成员可书面委托其他成员代为出席并投票。一名被委托成员可以代表一名或数名缺席成员。

The meeting convened by the program management committee shall be attended by at least three members from Jiangxi University of Science and Technology and at least two members from Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA). If the number of members present does not reach the above number, the resolution passed by the meeting shall be invalid. The meeting adopts the principle of the minority obeying the majority and makes decisions by voting. The members who are unable to attend the meeting may delegate other members in writing to attend and vote on their behalf. A delegated member may represent one or more absent members.

项目管理委员会会议由主任和副主任联合主持。若主任或副主任缺席，由主任或副主任授权该委员会其他成员代为主持。

The meeting of the program management committee shall be jointly presided over by the chairman and the deputy chairman. In the absence of the chairman or the deputy chairman, the chairman or the deputy chairman shall authorize another member of the committee to preside on its behalf.

项目管理委员会会议将使用汉语和英语作为工作语言，双方可以根据需要指定翻译人员列席会议。

The meeting of the program management committee shall use Chinese and English as working languages, and both parties may designate translators to attend the meeting as needed.

项目管理委员会将指定一名秘书进行会议记录和中英文会议纪要的整理。会议纪要应当包括会议召开的时间、地点、与会人员、会议议题、所通过的会议决议及后续待办事项等。会议纪要应当在会后十天之内发送至项目管理委员会的所有成员。

The program management committee shall designate a secretary to take minutes and

外合作办学项目全部课程门数和教学时数的三分之一以上。

Appoint qualified teachers to implement the educational and teaching plan jointly formulated by both parties, which shall be implemented in accordance with the relevant regulations on course teaching and examination approved by the management committee of both parties. Relevant teachers must have corresponding qualifications and abilities, and must be approved by both parties. It shall be ensured that that the number of professional core courses and teaching hours undertaken by Party B's teachers account for more than one-third of the total number of courses and teaching hours in the Sino-foreign school-running cooperation program.

遵守中意两国高等教育机关的教育教学质量控制的相关规定，建立学科评估、质量控制及持续改进的相关制度。根据学术委员会的建议，制定并执行学业考评标准，进行定期或不定期的教学质量监控。

Comply with the relevant regulations on the education and teaching quality control of higher education institutions in China and Italy, and establish relevant systems for discipline evaluation, quality control and continuous improvement. According to the recommendations of the academic committee, formulate and implement academic evaluation standards, and conduct regular or irregular teaching quality monitoring.

2.项目管理委员会议事规则如下：

2. The rules of procedure of the program management committee shall be as follows:

项目管理委员会成员每年至少会面一次，会议将在江西理工大学或意大利佛罗伦萨自由美术学院或其它管理委员会指定的地点召开，或通过视频会面。委员会成员将通过电话会议或电子邮件等方式随时保持沟通，就项目相关问题进行及时的探讨。会议由主任和副主任联合召集，召集会议前至少一个月时间书面通知各成员。

The members of the program management committee shall meet at least once a year, and the meeting shall be held at Jiangxi University of Science and Technology or Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA), or other places designated by the management committee, or by video conference. The members of the committee shall maintain communication at any time through telephone conference or e-mail to discuss the issues related to the program promptly. The meeting shall be jointly convened by the chairman and the deputy chairman, and the members shall be notified in writing at least

江西理工大学与意大利佛罗伦萨自由美术学院将按照《中华人民共和国中外合作办学条例》和《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》的规定设立项目管理委员会，对项目进行协调、管理和教学监督。项目管理委员会由七（7）名成员构成，其中四（4）名成员由甲方委派，三名（3）由乙方委派。项目管理委员会的主任由甲方担任，副主任由乙方担任。

Jiangxi University of Science and Technology and Libera Accademia di Belle Arti di Firenze (LABA) will set up a program management committee to carry out coordination, management and teaching supervision on the program in accordance with the *Regulations of the People's Republic of China on Sino-foreign Cooperation in Running Schools* and the *Measures for Implementation of the Regulations of the People's Republic of China on Sino-foreign Cooperation in Running Schools*. The program management committee shall consist of seven (7) members, of which four (4) members shall be appointed by Party A and three (3) members shall be appointed by Party B. The post of the chairman of the program management committee shall be held by Party A, and the post of the deputy chairman shall be held by Party B.

1.项目管理委员会应代表甲乙双方的利益，并行使以下职权：

1. The program management committee shall represent the interests of Party A and Party B, and exercise the following powers:

决定该合作项目的教学与研究工作的整体方向。合作项目的教学和管理计划由双方共同制定，保证甲方引进的乙方课程占中外合作办学项目全部课程的三分之一以上，保证甲方引进的乙方专业核心课程占该项目全部核心课程的三分之一以上。

Determine the overall direction of teaching and research work of the cooperation program. The teaching and management plan of the cooperation program shall be jointly formulated by both parties to ensure that the courses of Party B introduced by Party A account for more than one-third of the total courses of the Sino-foreign school-running cooperation program, and the professional core courses of Party B introduced by Party A account for more than one-third of the total core courses of the program.

选派合格的教师实施双方共同制定的教育教学计划，并按双方管理委员会批准的相关课程教学和考试规定执行。相关教师必须具备相应的资格和能力，并且必须经过双方审核同意。保证乙方教师担负的专业核心课程的门数和教学时数分别占中

CERTIFICATE OF COMPLETION

结业证书

学生 _____，性别 _____，_____年 _____月 _____日生，于 _____年完成了本校与江西理工大学合作项目课程。

This is to certify that _____ (M/F) born on the _____ in _____ (China), has completed the education program under the cooperation between our Academy and Jiangxi University of Science and Technology.

校名 : Academy's Name:

盖章 : Official Seal of the School:

校长 : Principal's signature:

日期 : Date:

AGREEMENT OF CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN
CHENGDU TEXTILE COLLEGE
AND
LABA - LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

The purposes of the cooperation between Chengdu Textile College and the LABA are as follows:

- Chengdu Textile College conducts teaching and scientific activities in areas of knowledge and dissemination of culture and art;
- The LABA Academy offers courses at university level and summer courses;
- To promote interest in the study programs and cooperation of the cultural and economic issues relating to its counterpart.

TO ACHIEVE THESE PURPOSE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

Article 1.

Both institutions intend to establish a cultural cooperation aimed at:

- organizing internships, dissertation research or other educational activities;
- promoting institutional exchanges by inviting teachers of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development in order to facilitate the execution of seminars, conferences, lectures or joint research;
- supporting the interchange of visits and the cooperation of staff between two institutions for any activities of common interest;
- the exchange of publications and information in the field of mutual interest;

- to organize summer courses meant for students of both institutions.

Article 2.

Both parties undertake, in addition, to develop appropriate forms of integration and educational collaboration such as the teaching programs and events advertising.



Article 3.

This Agreement of Cooperation will be finalized and hereby enter into force which the two institutions have affixed their signature and shall be effected for three years; any modifications, extensions or renewals shall be determined by mutual agreement.

- The termination of the Agreement will not stop the undergoing activities to suspension.

Date _____

Chengdu Textile College

Date _____

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze
Prof. Domenico Cafasso
Dir. LABA Firenze

AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 358 DEL 28/05/2017

四川省教育厅

川教函〔2022〕224号

四川省教育厅关于成都纺织高等专科学校 与意大利佛罗伦萨自由美术学院合作举办服装与 服饰设计专业专科教育项目的批复

成都纺织高等专科学校：

你校《关于成都纺织高等专科学校与意大利佛罗伦萨自由美术学院合作举办服装与服饰设计专业专科教育项目的请示》（纺织高专〔2022〕26号）收悉。根据《中外合作办学条例》和《中外合作办学条例实施办法》有关规定，经研究，同意你校与意大利佛罗伦萨自由美术学院合作举办服装与服饰设计专业专科教育项目。该项目属学历教育，学制3年，计划内招生，年招生人数不超过100人（招生专业代码：550105），学生修业合格，颁发你校专科毕业证书和意大利佛罗伦萨自由美术学院颁发的结业证书、资格证书与学分证明。该项目须报经教育部同意备案，取得批准书后，方可招生。

请你校要严格遵守国家有关规定，在招生、教学、考试等方面加强管理，认真执行广告宣传的备案规定，在收费及其管理问题上执行国家有关教育收费、物价、税务、外汇等方面的政策，切实承担办学管理责任。

此复



信息公开选项：主动公开

四川省教育厅办公室

2022年5月19日印发



ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA

TRA

YIWU INDUSTRIAL AND COMMERCIAL COLLEGE

E

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

PREMESSO

- che la Yiwu Industrial and Commercial College svolge attività di insegnamento e di ricerca scientifica nelle aree della conoscenza, della diffusione e dell'insegnamento della cultura e dell'arte
- che l'Accademia LABA offre precorsi formativi di livello universitario e corsi estivi;
- che è interesse delle Parti contraenti sviluppare programmi comuni di studio e di cooperazione per la formazione degli studenti e per la ricerca;
- che le Parti contraenti intendono, attraverso forme dirette di cooperazione accademica, intensificare le proprie relazioni culturali ed economiche.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA LA CONVENZIONE CHE SEGUE:

Articolo 1.

Le Parti contraenti intendono stabilire una cooperazione culturale finalizzata:

- ai tirocini, ricerche per tesi di laurea o altre attività formative;
- alla promozione di scambi di visite fra docenti e ricercatori con lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, convegni, conferenze e di svolgere ricerche comuni;
- alla facilitazione degli scambi e alla cooperazione tra lo staff delle medesime Istituzioni per ogni attività di comune interesse;
- allo scambio di pubblicazioni ed informazioni sui settori di reciproco interesse;

- all'attività di corsi estivi rivolti agli studenti dei reciproci istituti.

Articolo 2.

Le Parti contraenti si impegnano, inoltre, a sviluppare opportune forme di integrazione e di collaborazione didattica in ambiti quali la trasmissione di insegnamenti e promozione di eventi.

Articolo 3.

- Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà una durata di tre anni; eventuali variazioni, ampliamenti o rinnovi saranno definiti di comune accordo.
- L'estinzione dell'Accordo non impedirà che le attività già in fase di esecuzione siano comunque portate a termine.

Data



Yiwu Industrial and Commercial College

Data

25/10/2021

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

LABA
FIRENZE
LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI

AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 358 DEL 30/05/2017

Prof. Domenico Cafasso
Dir. LABA Firenze

AGREEMENT OF CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

BETWEEN

YIWU INDUSTRIAL AND COMMERCIAL COLLEGE

AND

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

The purposes of the cooperation between the Yiwu Industrial and Commercial College and the LABA are as follows:

- Yiwu Industrial and Commercial College conducts teaching and scientific activities in the areas of knowledge and dissemination of culture and art;
- The LABA Academy offers courses at university level and summer courses;
- To promote interest in the study programs and cooperation of the cultural and economic issues relating to its counterpart.

TO ACHIEVE THESE PURPOSE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

Article 1.

Both institutions intend to establish a cultural cooperation aimed at:

- organizing internships, dissertation research or other educational activities;
- promoting institutional exchanges by inviting teachers of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development in order to facilitate the execution of seminars, conferences, lectures or joint research;
- supporting the interchange of visits and the cooperation of staff between two institutions for any activities of common interest;

- the exchange of publications and information in the field of mutual interest;
- to organize summer courses meant for students of both institutions

Article 2.

Both parties undertake, in addition, to develop appropriate forms of integration and educational collaboration such as the teaching programs and events advertising.

Article 3.

- This Agreement of Cooperation will be finalized and hereby enter into force which the two institutions have affixed their signature and shall be effected for three years; any modifications, extensions or renewals shall be determined by mutual agreement.
- The termination of the Agreement will not stop the undergoing activities to suspension,

23
27
Date 23.10.2021

Yiwu Industrial and Commercial College



Prof. Domenico Calasso
Dir. LABA Firenze
Date 25/10/2021

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze



AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 358 DEL 30/05/2011

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA

TRA

YIWU INDUSTRIAL AND COMMERCIAL COLLEGE

E

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

PREMESSO

- che la Yiwu Industrial and Commercial College svolge attività di insegnamento e di ricerca scientifica nelle aree della conoscenza, della diffusione e dell'insegnamento della cultura e dell'arte
- che l'Accademia LABA offre precorsi formativi di livello universitario e corsi estivi;
- che è interesse delle Parti contraenti sviluppare programmi comuni di studio e di cooperazione per la formazione degli studenti e per la ricerca;
- che le Parti contraenti intendono, attraverso forme dirette di cooperazione accademica, intensificare le proprie relazioni culturali ed economiche.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA LA CONVENZIONE CHE SEGUE:

Articolo 1.

Le Parti contraenti intendono stabilire una cooperazione culturale finalizzata:

- ai tirocini, ricerche per tesi di laurea o altre attività formative;
- alla promozione di scambi di visite fra docenti e ricercatori con lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, convegni, conferenze e di svolgere ricerche comuni;
- alla facilitazione degli scambi e alla cooperazione tra lo staff delle medesime Istituzioni per ogni attività di comune interesse;
- allo scambio di pubblicazioni ed informazioni sui settori di reciproco interesse;

- all'attività di corsi estivi rivolti agli studenti dei reciproci istituti.

Articolo 2.

Le Parti contraenti si impegnano, inoltre, a sviluppare opportune forme di integrazione e di collaborazione didattica in ambiti quali la trasmissione di insegnamenti e promozione di eventi.

Articolo 3.

- Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà una durata di tre anni; eventuali variazioni, ampliamenti o rinnovi saranno definiti di comune accordo.
- L'estinzione dell'Accordo non impedirà che le attività già in fase di esecuzione siano comunque portate a termine.

Data _____

Yiwu Industrial and Commercial College

Data 25/10/2021

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

LABA
LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI

AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 358 DEL 30/05/2017


Prof. Domenico Cafasso
Dir. LABA Firenze

AGREEMENT OF CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

BETWEEN

YIWU INDUSTRIAL AND COMMERCIAL COLLEGE

AND

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

The purposes of the cooperation between the Yiwu Industrial and Commercial College and the LABA are as follows:

- Yiwu Industrial and Commercial College conducts teaching and scientific activities in the areas of knowledge and dissemination of culture and art;
- The LABA Academy offers courses at university level and summer courses;
- To promote interest in the study programs and cooperation of the cultural and economic issues relating to its counterpart.

TO ACHIEVE THESE PURPOSE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

Article 1.

Both institutions intend to establish a cultural cooperation aimed at:

- organizing internships, dissertation research or other educational activities;
- promoting institutional exchanges by inviting teachers of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development in order to facilitate the execution of seminars, conferences, lectures or joint research;
- supporting the interchange of visits and the cooperation of staff between two institutions for any activities of common interest;

- the exchange of publications and information in the field of mutual interest;
- to organize summer courses meant for students of both institutions

Article 2.

Both parties undertake, in addition, to develop appropriate forms of integration and educational collaboration such as the teaching programs and events advertising.

Article 3.

- This Agreement of Cooperation will be finalized and hereby enter into force which the two institutions have affixed their signature and shall be effected for three years; any modifications, extensions or renewals shall be determined by mutual agreement.
- The termination of the Agreement will not stop the undergoing activities to suspension,

Prof. Domenico Cafasso
Dir. LABA Firenze

Date _____

Date 25/10/2021

Yiwu Industrial and Commercial College

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

LABA
FIRENZE
LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI

AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 358 DEL 30/05/2017

ARQUIVIARE
ACCORDO

合作备忘录

佛罗伦萨自由美术学院（意大利）

意大利林国徽瓦教育集团（意大利）

与

成都师范学院（中国）

签订

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

LINGUAVIVA Educational Group - Florence

REPUBLIC OF ITALY

and

CHENGDU NORMAL UNIVERSITY

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Preamble

前言

In accordance with the principles of mutual benefit and cooperation, LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE, Italy, hereinafter referred to as LABA, Chengdu Normal University, China, hereinafter referred to as CDNU and LINGUAVIVA Educational Group, hereinafter referred to as LV, agree to sign the following Memorandum of Understanding (MoU) to facilitate closer collaboration among the three parties, which will emphasize the development of joint educational and research projects of LABA and CDNU. Each Institution will encourage direct contacts and cooperation between the members of their academic community, departments, institutes and research centers subject to the provision of Article I of this Memorandum.

本着三方互利与合作的原则，意大利佛罗伦萨自由美术学院、意大利林国微瓦教育集团与成都师范学院同意签订以下谅解备忘录(MOU)以促进三方更紧密的合作，加强佛罗伦萨自由美术学院与成都师范学院两校间的教育与科研项目的发展、鼓励双方的学术团体、系院以及研究中心的成员之间基于本备忘录条款 1 的直接的联系与合作。

Article 1

条款 1

This Memorandum will promote activities in the following areas:

本谅解备忘录(MOU)将促进以下形式的合作:

1. Exchange of students between LABA and CDNU
 2. Exchange of faculty and staff between LABA and CDNU
 3. Instructional and cultural programs
 4. Collaboration of academic degree programs
 5. Collaborative research
 6. Services for all students and staff involved in this Project
1. 学生交流
 2. 教职员工交流
 3. 培训与文化交流项目
 4. 学术学位合作办学项目
 5. 科研合作
 6. 项目师生服务

Article 2

条款 2

Prior to Implementation of any of the above referenced cooperative and collaborative activities, parties shall enter into writing signed by the responsible authority of each Institution which sets forth the terms and conditions of the activity.

在实施上述任何合作和协作活动之前，双方应签署由两校官方负责人签署的书面文件，其中应规定活动的详细条款和条件。

Article 3

条款 3

1. All activities developed under the auspices of this Memorandum will comply with the procedures, policies, and practices, of each Institution as well as all applicable laws and regulations of both countries.

在本备忘录的支持下开展的所有活动都将遵守两校的程序、政策和惯例以及两国的所有适用

法律和法规。

2. Each Institution acknowledge that the visit by faculty and students from one Institution to the other shall be subject to the entry and visa regulations of the People's Republic of China and Republic of Italy.

合作各方均承认，互访师生须遵守中华人民共和国和意大利共和国的入境与签证条例。

Article 4

条款 4

1. This Memorandum is established for a period of five years, effective on the date of the last signatory.

本备忘录自最后签字之日起生效，有效期为五年。

2. In order to enhance the efficacy of their cooperative activities, LABA, LV and CDNU agree that it shall be possible to introduce changes and additions to the Memorandum by means of mutually agreed upon additional written clauses.

为了提高合作活动的有效性，成都师范学院和佛罗伦萨自由美术学院、意大利林国微瓦教育集团同意可以通过相互商定的附加书面条款对备忘录进行修改和补充。

3. At the end of each five-year period, this Memorandum will be automatically renewed by mutual agreement for an additional five years, unless LABA, LV or CDNU provide written notification of a decision of non-renewal prior to the expiration date. A minimum period of six months' notice will be required from either party wishing to terminate the Memorandum. In the event of termination, all commitments to students participating in the program will be honored by relevant parties.

在每五年期末，该备忘录将自动相互续订五年，除非成都师范学院或佛罗伦萨自由美术学院、意大利林国微瓦教育集团在到期日前提供有关不续签决定的书面通知。希望终止备忘录的任何一方都需要至少提前六个月通知对方。倘若协议终止，对正在参与项目的学生所作的承诺仍将由相关各方履行。

For LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE
Signature of Representative:



Date:

For LINGUAVIVA Educational Group
Signature of Representative:



Date:

For CHENGDU NORMAL UNIVERSITY
Signature of Representative:



Date:

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

TRA

SHAANXI NORMAL UNIVERSITY OLYMPIC GARDEN SCHOOL

E

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

Per facilitare la collaborazione tra la Shaanxi Normal University Olympic Garden School e la LABA di Firenze (da qui in avanti 'Le Parti contraenti') si stipula la convenzione che segue:

Articolo 1.

Per promuovere lo sviluppo comune dell'insegnamento didattico, degli studi accademici e delle ricerche scientifiche Le Parti contraenti intendono stabilire una cooperazione finalizzata:

1. alla facilitazione di scambi fra docenti, ricercatori e staff amministrativi;
2. allo scambio degli studenti dei corsi triennali e biennali (corsi di lingua, scambi internazionali, doppio titolo ecc.);
3. allo scambio di pubblicazioni ed informazioni sui settori di reciproco interesse;
4. a favorire lo svolgimento di ricerche e conferenze cooperative;
5. al programma di studio all'estero (ogni anno LABA Firenze riserva 3 – 5 posti per gli studenti della Shaanxi Normal University Olympic Garden School);
6. altri collaborazioni e scambi.

Articolo 2.

I dettagli degli scambi specifici e delle cooperazioni in vari campi saranno ulteriormente negoziati da entrambe le parti.

Articolo 3.

Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui Le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà una durata di due anni; eventuali variazioni, ampliamenti o

rinnovi saranno definiti di comune accordo prima della scadenza dello stesso.

Articolo 4.

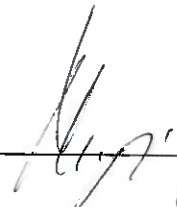
Questo accordo è redatto in cinese e in italiano, entrambe le versioni hanno lo stesso effetto: entrambe le versioni sono in duplice copia e ogni istituzione è in possesso una copia.



Data 2018.12.16

Shaanxi Normal University
Olympic Garden School





Data 14.12.2018



LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

中国陕西师范大学奥林匹克花园学校 与 意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院 合作交流框架协议书

中国陕西师范大学奥林匹克花园学校与意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院（以下简称“双方”）为了促进两校之间的合作交流，签订以下框架协议：

1. 为推动教学、学术和科研等方面的共同发展，双方同意在下列领域开展交流与合作：

- (1) 教师及行政人员的交流。
- (2) 在校生的交流（艺术专业学习研修、语言研修等）。
- (3) 学术信息、学术资料及学术刊物的交流。
- (4) 教研合作、联合主办学术会议。
- (5) 留学项目（意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院每年为陕西师范大学奥园学校的优秀学生提供 3-5 名由意大利教育部批准的留学生名额）
- (6) 其他方面的交流与合作。

2. 各领域的具体交流与合作细节由双方进一步协商后确定。

3. 本协议自双方签字之日起生效，有效期 3 年，经双方协商同意后可续约。

4. 本协议用中文和意文两种文字起草，两种文本具有同等效力，两种版本均为一式两份，双方院校各执一份。

陕西师范大学奥林匹克花园学校

签字人：

日期：



意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院

签字人：

日期：



14.12.2018

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

TRA

NINGBO YINJIANG SCEONDARY SCHOOL

E

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

Per promuovere la cooperazione fra la Cina e l'Italia nell'ambito della formazione, cultura ed insegnamento accademico e di scambio internazionale, la LABA di Firenze e Ningbo Yinjiang Secondary School, in amicizia e di cooperazione e di imparare gli uni dagli altri scopi, in seguito a consultazioni amichevoli, hanno deciso di creare un rapporto di amicizia tra le loro scuole. Pertanto, ambo le parti hanno deciso le seguenti prospettive:

I. Obiettivi

Entrambe le parti hanno convenuto di studio e di esplorare i modi di promuovere:

- 1.Scambio di insegnanti e di artisti, di insegnamento e di realizzare la cooperazione nel campo delle arti;
- 2.Scambio allo scambio di studenti;
- 3.Le parti interessate sulle vicende di altre attività accademiche;
- 4.Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione;

II.Le questioni specifiche di cooperazione

Entrambe le parti hanno convenuto di sostenere e promuovere le seguente attività:

1.Insegnante di cambio

Le due parti hanno convenuto di accettare la cooperazione dal lato della visita di Stato a insegnanti, e gli insegnanti devono visitare l'ufficio condizioni, l'uso di materiali librari e di altre forme di assistenza, e le procedure in materia di immigrazione e le relative sistemazioni e così via, fornire aiuto necessario.

2.Student Exchange

Ognuna delle due parti potrebbero essere assegnati a studenti di partner di studio a breve termine, lo studio e la scadenza generale per un semestre di un anno. Durante lo scambio di apprendimento e di accettare la necessità per lo scambio di studenti, insegnanti e fornire orientamenti insegnamento consulenza, e per cercare un alloggio e così via per un aiuto.

3.Sulla affari di altre parti interessate in attività accademiche Entrambe le parti hanno convenuto di cooperare su progetti di ricerca di interesse reciproco, la cooperazione in materia di preoccupazione, e il Simposio e le altre attività accademiche per la cooperazione.

a. Cooperazione di mostre artistiche

Entrambe le parti del paese possono partecipare ad altri organizzato o partecipato a varie mostre d'arte ed esposizioni di pittura, e gli altri a partecipare a mostre d'arte nazionali e Pittura Mostra offrire assistenza e sostegno.

b. Progetti degli studenti

Ogni anno la LABA di Firenze saranno forniti a Ningbo Yinjiang Secondary School, del Ministero della Pubblica Istruzione ha ricevuto dalla quota di iscrizione studenti italiani, e di aiuto da parte di Ningbo Yinjiang Secondary School per i visti studenti.

c. L'insegnamento e l'ottimizzazione dei metodi

Per gli altri due insegnanti di migliorare e ottimizzare la capacità di fornire aiuto reciproco prima di materiali didattici e metodi di insegnamento per imparare a vicenda.

4. Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione

III. La gestione dei contatti

La cooperazione tra i due lati di ogni designare un coordinatore, responsabile per l'attuazione del presente accordo, le due parti cambio i nomi di coordinamento e di metodi di comunicazione.


IV. La scadenza del memorandum

Dopo la firma del memorandum tra la data di entrata in vigore, ed è valido per tre anni. A meno che il partito nei sei mesi prima della scadenza di un avviso scritto per l'altra parte di sospendere il memorandum, altrimenti scade automaticamente dopo un periodo di tre anni. Le due parti possono essere in forma scritta, di apportare modifiche al protocollo.

V. Altro

Le due parti hanno convenuto di firmare questo memorandum è quello di promuovere sia l'insegnamento, la ricerca e gli scambi culturali, ma anche a costruire ponti di amicizia, il MoU non è giuridicamente vincolante. Entrambe le parti hanno convenuto di ulteriori consultazioni su punti specifici firmato accordi specifici.

Presidente: _____


LABA Firenze
LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI
AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE
D.M. 368 DEL 30/05/2017

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

Data: _____

14. 12. 2018

Presidente: _____



Ningbo Yinjiang Secondary School

Data: _____

2018. 12. 14

宁波鄞江中学
意大利佛罗伦萨 **LABA** 美术学院
Libera Accademia di Belle Arti di Firenze

合作备忘录

2018 年 12 月

中国宁波鄞江中学与意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院 合作备忘录

为促进中国与意大利教育、文化和学术领域的国际交流与合作，意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院与中国宁波鄞江中学，本着友好合作及相互借鉴的目的，经过友好协商，同意并建立良好的校际关系，为此，双方达成如下合作意向：

一、目标

双方同意通过研究和探索的方式来促进：

1. 互派教师和艺术工作者，开展教学和艺术等领域的合作；
2. 互派学生交流；
3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动；
4. 探究合作开展项目的可能性；

二、具体合作事项

双方同意支持和促进以下活动：

1. 教师交流

合作双方同意接受来自对方的访问教师，并为访问教师提供一定的办公条件、图书资料使用以及其他形式的帮助，并在入境手续及联系住宿等方面提供必要的帮助。

2. 学生交换

双方每年可指派学生到合作方短期学习，学习期限一般为一学期至一学年。在交流学习期间，接受方需为交流学生提供教师指导和教学咨询，以及寻找住宿等方面的帮助。

3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动

合作双方同意就共同感兴趣的研究项目、关心的合作事项、学术研讨会及其他会议和学术活动开展合作。

a. 艺术展合作

双方可以参加对方在本国举办或参加的各类艺术会展和绘画展，

并对对方参加本国艺术会展和绘画展提供相应的帮助和支持。

b. 留学生项目

LABA 美术学院每年将提供给宁波鄞江中学部分从意大利教育部获得的留学生招生名额,并协助来自宁波鄞江中学的留学生获得签证。

c. 教师及教材优化

双方为对方师资力量提高和优化提供帮助,相互提供前沿的教材和教学方法供对方借鉴吸收。

4. 探究合作开展项目的可能性

三、联络与管理

合作双方各自指定一名协调人,负责本协议的执行,互通双方协调人的姓名和通讯方式。

四、备忘录期限

本备忘录自签字之日起生效,有效期为三年。除非一方在期满前六个月以书面形式通知另一方中止备忘录,否则,期满后自动延长三年。双方可以以书面形式对本备忘录做出修改。

五、其他

双方同意签署此备忘录是为了促进双方的教学、科研和文化交流,也是为了架设友谊的桥梁,该备忘录没有法律约束力。双方同意通过协商就具体项目再签订具体协议。

院长: _____

意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院



日期: 14.12.2018

校长: _____

宁波市鄞江中学



日期: _____

2018.12.14.

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

TRA

SHAANXI UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

E

LABA – LIBERA ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI FIRENZE

Per facilitare la collaborazione tra la Shaanxi University of Technology e la LABA di Firenze (da qui in avanti 'Le Parti contraenti') si stipula la convenzione che segue:

Articolo 1.

Per promuovere lo sviluppo comune dell'insegnamento didattico, degli studi accademici e delle ricerche scientifiche Le Parti contraenti intendono stabilire una cooperazione finalizzata:

1. alla facilitazione di scambi fra docenti, ricercatori e staff amministrativi;
2. allo scambio degli studenti dei corsi triennali e biennali (corsi di lingua, scambi internazionali, doppio titolo ecc.);
3. allo scambio di pubblicazioni ed informazioni sui settori di reciproco interesse;
4. a favorire lo svolgimento di ricerche e conferenze cooperative;
5. al programma di studio all'estero (ogni anno LABA Firenze riserva 3 – 5 posti per gli studenti della Shaanxi University of Technology);
6. altri collaborazioni e scambi.

Articolo 2.

I dettagli degli scambi specifici e delle cooperazioni in vari campi saranno ulteriormente negoziati da entrambe le parti.

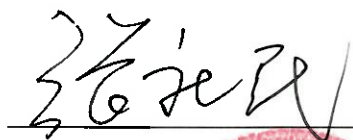
Articolo 3.

Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui Le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà una durata di due anni; eventuali variazioni, ampliamenti o

rinnovi saranno definiti di comune accordo prima della scadenza dello stesso.

Articolo 4.

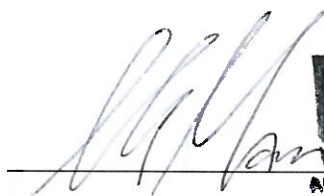
Questo accordo è redatto in cinese e in italiano, entrambe le versioni hanno lo stesso effetto: entrambe le versioni sono in duplice copia e ogni istituzione è in possesso una copia.



Data

14.10.2018

Shaanxi University of Technology



Data

14.12.2018

LABA Libera Accademia di Belle Arti di Firenze



中国陕西理工大学 与 意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院 合作交流框架协议书

中国陕西理工大学与意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院（以下简称“双方”）
为了促进两校之间的合作交流，签订以下框架协议：

1. 为推动教学、学术和科研等方面的共同发展，双方同意在下列领域开展
交流与合作：

- (1) 教授、科研人员及行政人员的交流。
- (2) 本科生及研究生的交流（语言研修、交换生、双学位等）。
- (3) 学术信息、学术资料及学术刊物的交流。
- (4) 科研合作、联合主办学术会议。
- (5) 留学项目（佛罗伦萨 LABA 美院每年为陕西理工大学提供 3-5 名留学生
名额）
- (6) 其他方面的交流与合作。

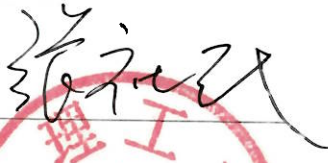
2. 各领域的具体交流与合作细节由双方进一步协商后确定。

3. 本协议自双方签字之日起生效，有效期 2 年，经双方协商同意后可续约。

1. 本协议用中文和意文两种文字起草，两种文本具有同等效力，两种版
本均为一式两份，双方院校各执一份。

陕西理工大学

签字人：



日期：

14.12.2018



意大利佛罗伦萨 LABA 美术学院

签字人：




日期：

14.12.2018

Ningbo Yinjiang Secondary School

e

Libera Accademia di Belle Arti

di Brescia

(Memorandum di Cooperazione)

Aprile 2008

**Ningbo Yinjiang Secondary School cinese e Libera Accademia
di Belle Arti LABA italiana**

Memorandum di Cooperazione

Per promuovere la cooperazione fra la Cina e l'Italia nell'ambito della formazione, cultura ed insegnamento accademico e di scambio internazionale, Libera Accademia di Belle Arti e Ningbo Yinjiang Secondary School, in amicizia e di cooperazione e di imparare gli uni dagli altri scopi, in seguito a consultazioni amichevoli, hanno deciso di creare un rapporto di amicizia tra le loro scuole. Pertanto, ambo le parti hanno deciso le seguenti prospettive:

I. Obiettivi

Entrambe le parti hanno convenuto di studio e di esplorare i modi di promuovere:

1. Scambio di insegnanti e di artisti, di insegnamento e di realizzare la cooperazione nel campo delle arti;
2. Scambio allo scambio di studenti;
3. Le parti interessate sulle vicende di altre attività accademiche;
4. Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione;

II. Le questioni specifiche di cooperazione

Entrambe le parti hanno convenuto di sostenere e promuovere le seguenti attività:

1. Insegnante di cambio

Le due parti hanno convenuto di accettare la cooperazione dal lato della visita di Stato a insegnanti, e gli insegnanti devono visitare l'ufficio condizioni, l'uso di materiali librari e di altre forme di assistenza, e le procedure in materia di immigrazione e le relative sistemazioni e così via, fornire aiuto necessario.

2. Student Exchange

Ognuna delle due parti potrebbero essere assegnati a studenti di partner di studio a breve termine, lo studio e la scadenza generale per un semestre di un anno. Durante lo scambio di apprendimento e di accettare la necessità per lo scambio di studenti, insegnanti e fornire orientamenti insegnamento consulenza, e per cercare un alloggio e così via per un aiuto.

3. Sulla affari di altre parti interessate in attività accademiche Entrambe le parti hanno convenuto di cooperare su progetti di ricerca di interesse reciproco, la cooperazione in materia di preoccupazione, e il Simposio e le altre attività accademiche per la cooperazione.

(1) Cooperazione di mostre artistiche

Entrambe le parti del paese possono partecipare ad altri organizzato o partecipato a varie mostre d'arte ed esposizioni di pittura, e gli altri a partecipare a mostre d'arte nazionali e Pittura Mostra offrire assistenza e sostegno.

(2) Progetti degli studenti

LABA annuale Accademia di Belle Arti saranno forniti a Ningbo Yinjiang Secondary School, del Ministero della Pubblica Istruzione ha ricevuto dalla quota di iscrizione studenti italiani, e di aiuto da parte di Ningbo Yinjiang Secondary School studente visti.

(3) L'insegnamento e l'ottimizzazione dei metodi

Per gli altri due insegnanti di migliorare e ottimizzare la capacità di fornire aiuto reciproco prima di materiali didattici e metodi di insegnamento per imparare a vicenda.

4. Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione

III. La gestione dei contatti

La cooperazione tra i due lati di ogni designare un coordinatore, responsabile per l'attuazione del presente accordo, le due parti cambio i nomi di coordinamento e di metodi di comunicazione.

IV. La scadenza del memorandum

Dopo la firma del memorandum tra la data di entrata in vigore,


ed è valido per tre anni. A meno che il partito nei sei mesi prima della scadenza di un avviso scritto per l'altra parte di sospendere il memorandum, altrimenti scade automaticamente dopo un periodo di tre anni. Le due parti possono essere in forma scritta, di apportare modifiche al protocollo.

V. Altro

Le due parti hanno convenuto di firmare questo memorandum è quello di promuovere sia l'insegnamento, la ricerca e gli scambi culturali, ma anche a costruire ponti di amicizia, il MOU non è giuridicamente vincolante. Entrambe le parti hanno convenuto di ulteriori consultazioni su punti specifici firmato accordi specifici.

Presidente:
LABA Libera Accademia
di Belle Arti





Data:

Presidente
Ningbo Yinjiang
Secondary School





Data: 2008.4.21

宁波鄞江中学
意大利 LABA 美术学院
Libera Accademia di Belle Arti di brescia

合作备忘录

2008 年 04 月

中国宁波鄞江中学与意大利 LABA 美术学院 合作备忘录

为促进中国与意大利教育、文化和学术领域的国际交流与合作，意大利 LABA 美术学院与中国宁波鄞江中学，本着友好合作及相互借鉴的目的，经过友好协商，同意并建立良好的校际关系，为此，双方达成如下合作意向：

一、目标

双方同意通过研究和探索的方式来促进：

1. 互派教师和艺术工作者，开展教学和艺术等领域的合作；
2. 互派学生交流；
3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动；
4. 探究合作开展项目的可能性；

二、具体合作事项

双方同意支持和促进以下活动：

1. 教师交流

合作双方同意接受来自对方的访问教师，并为访问教师提供一定的办公条件、图书资料使用以及其他形式的帮助，并在入境手续及联系住宿等方面提供必要的帮助。

2. 学生交换

双方每年可指派学生到合作方短期学习，学习期限一般为一学期至一学年。在交流学习期间，接受方需为交流学生提供教师指导和教学咨询，以及寻找住宿等方面的帮助。

3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动

合作双方同意就共同感兴趣的研究项目、关心的合作事项、学术研讨会及其他会议和学术活动开展合作。

(1) 艺术展合作

双方可以参加对方在本国举办或参加的各类艺术会展和绘画展，并对对方参加本国艺术会展和绘画展提供相应的帮助和支持。

(2) 留学生项目

LABA 美术学院每年将提供给宁波鄞江中学部分从意大利教育部获得的留学生招生名额，并协助来自宁波鄞江中学的留学生获得签证。

(3) 教师及教材优化

双方为对方师资力量提高和优化提供帮助，相互提供前沿的教材和教学方法供对方借鉴吸收。

4. 探究合作开展项目的可能性

三、联络与管理

合作双方各自指定一名协调人，负责本协议的执行，互通双方协调人的姓名和通讯方式。

四、备忘录期限

本备忘录自签字之日起生效，有效期为三年。除非一方在期满前六个月以书面形式通知另一方中止备忘录，否则，期满后自动延长三年。双方可以以书面形式对本备忘录做出修改。

五、其他

双方同意签署此备忘录是为了促进双方的教学、科研和文化交流，也是为了架设友谊的桥梁，该备忘录没有法律约束力。双方同意通过协商就具体项目再签订具体协议。

院长 [Signature]
意大利 LABA 美术学院

日期: 5/09/2008

校长: [Signature]
宁波鄞江中学
日期: 2008.4.21



Ningbo Yinjiang Secondary School

e

Libera Accademia di Belle Arti
di Brescia

(Memorandum di Cooperazione)

Aprile 2008

Ningbo Yinjiang Secondary School cinese e Libera Accademia
di Belle Arti LABA italiana

Memorandum di Cooperazione

Per promuovere la cooperazione fra la Cina e l'Italia nell'ambito della formazione, cultura ed insegnamento accademico e di scambio internazionale, Libera Accademia di Belle Arti e Ningbo Yinjiang Secondary School, in amicizia e di cooperazione e di imparare gli uni dagli altri scopi, in seguito a consultazioni amichevoli, hanno deciso di creare un rapporto di amicizia tra le loro scuole. Pertanto, ambo le parti hanno deciso le seguenti prospettive:

I. Obiettivi

Entrambe le parti hanno convenuto di studio e di esplorare i modi di promuovere:

1. Scambio di insegnanti e di artisti, di insegnamento e di realizzare la cooperazione nel campo delle arti;
2. Scambio allo scambio di studenti;
3. Le parti interessate sulle vicende di altre attività accademiche;
4. Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione;

II. Le questioni specifiche di cooperazione

Entrambe le parti hanno convenuto di sostenere e promuovere le seguenti attività:

1. Insegnante di cambio

Le due parti hanno convenuto di accettare la cooperazione dal lato della visita di Stato a insegnanti, e gli insegnanti devono visitare l'ufficio condizioni, l'uso di materiali librari e di altre forme di assistenza, e le procedure in materia di immigrazione e le relative sistemazioni e così via, fornire aiuto necessario.

2. Student Exchange

Ognuna delle due parti potrebbero essere assegnati a studenti di partner di studio a breve termine, lo studio e la scadenza generale per un semestre di un anno. Durante lo scambio di apprendimento e di accettare la necessità per lo scambio di studenti, insegnanti e fornire orientamenti insegnamento consulenza, e per cercare un alloggio e così via per un aiuto.

3. Sulla affari di altre parti interessate in attività accademiche Entrambe le parti hanno convenuto di cooperare su progetti di ricerca di interesse reciproco, la cooperazione in materia di preoccupazione, e il Simposio e le altre attività accademiche per la cooperazione.

(1) Cooperazione di mostre artistiche

Entrambe le parti del paese possono partecipare ad altri organizzato o partecipato a varie mostre d'arte ed esposizioni di pittura, e gli altri a partecipare a mostre d'arte nazionali e Pittura Mostra offrire assistenza e sostegno.

(2) Progetti degli studenti

LABA annuale Accademia di Belle Arti saranno forniti a Ningbo Yinjiang Secondary School, del Ministero della Pubblica Istruzione ha ricevuto dalla quota di iscrizione studenti italiani, e di aiuto da parte di Ningbo Yinjiang Secondary School studente visti.

(3) L'insegnamento e l'ottimizzazione dei metodi

Per gli altri due insegnanti di migliorare e ottimizzare la capacità di fornire aiuto reciproco prima di materiali didattici e metodi di insegnamento per imparare a vicenda.

4. Esplorare la possibilità di progetti di cooperazione

III. La gestione dei contatti

La cooperazione tra i due lati di ogni designare un coordinatore, responsabile per l'attuazione del presente accordo, le due parti cambio i nomi di coordinamento e di metodi di comunicazione.

IV. La scadenza del memorandum

Dopo la firma del memorandum tra la data di entrata in vigore,

ed è valido per tre anni. A meno che il partito nei sei mesi prima della scadenza di un avviso scritto per l'altra parte di sospendere il memorandum, altrimenti scade automaticamente dopo un periodo di tre anni. Le due parti possono essere in forma scritta, di apportare modifiche al protocollo.



V. Altro

Le due parti hanno convenuto di firmare questo memorandum è quello di promuovere sia l'insegnamento, la ricerca e gli scambi culturali, ma anche a costruire ponti di amicizia, il MOU non è giuridicamente vincolante. Entrambe le parti hanno convenuto di ulteriori consultazioni su punti specifici firmato accordi specifici.

Presidente:
LABA Libera Accademia
di Belle Arti




Data: 5/6/5/2008

Presidente
Ningbo Yinyang
Secondary School



Data: 2008. 4. 21

宁波鄞江中学
意大利 LABA 美术学院
Libera Accademia di Belle Arti di brescia

合作备忘录

2008 年 04 月

中国宁波鄞江中学与意大利 LABA 美术学院 合作备忘录

为促进中国与意大利教育、文化和学术领域的国际交流与合作，意大利 LABA 美术学院与中国宁波鄞江中学，本着友好合作及相互借鉴的目的，经过友好协商，同意并建立良好的校际关系，为此，双方达成如下合作意向：

一、目标

双方同意通过研究和探索的方式来促进：

1. 互派教师和艺术工作者，开展教学和艺术等领域的合作；
2. 互派学生交流；
3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动；
4. 探究合作开展项目的可能性；

二、具体合作事项

双方同意支持和促进以下活动：

1. 教师交流

合作双方同意接受来自对方的访问教师，并为访问教师提供一定的办公条件、图书资料使用以及其他形式的帮助，并在入境手续及联系住宿等方面提供必要的帮助。

2. 学生交换

双方每年可指派学生到合作方短期学习，学习期限一般为一学期至一学年。在交流学习期间，接受方需为交流学生提供教师指导和教学咨询，以及寻找住宿等方面的帮助。

3. 就其他双方感兴趣的事务开展学术活动

合作双方同意就共同感兴趣的研究项目、关心的合作事项、学术研讨会及其他会议和学术活动开展合作。

(1) 艺术展合作

双方可以参加对方在本国举办或参加的各类艺术会展和绘画展，并对对方参加本国艺术会展和绘画展提供相应的帮助和支持。

(2) 留学生项目

LABA 美术学院每年将提供给宁波鄞江中学部分从意大利教育部获得的留学生招生名额，并协助来自宁波鄞江中学的留学生获得签证。

(3) 教师及教材优化

双方为对方师资力量提高和优化提供帮助，相互提供前沿的教材和教学方法供对方借鉴吸收。

4. 探究合作开展项目的可能性

三、联络与管理

合作双方各自指定一名协调人，负责本协议的执行，互通双方协调人的姓名和通讯方式。

四、备忘录期限

本备忘录自签字之日起生效，有效期为三年。除非一方在期满前六个月以书面形式通知另一方中止备忘录，否则，期满后自动延长三年。双方可以以书面形式对本备忘录做出修改。

五、其他

双方同意签署此备忘录是为了促进双方的教学、科研和文化交流，也是为了架设友谊的桥梁，该备忘录没有法律约束力。双方同意通过协商就具体项目再签订具体协议。

院长 [Signature]
意大利 LABA 美术学院

日期: 5/05/2008



校长: [Signature]
宁波鄞江中学

日期: 2008.4.21

